

Porównanie tłumaczeń Psalmów 58:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Boże, połam zęby w ich ustach; Powyrywaj, JAHWE, lwiętom kły!* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Boże, połam zęby w ich ustach; Powyrywaj, JAHWE, lwiętom kły!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech znikną jak spływająca woda, niech będą jak ten, który naciąga <i>łuk</i> , lecz jego strzały się łamią.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	O Boże! pokrusz zęby ich w ustach ich; połam, Panie! lwiąt trzonowe zęby.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bóg pokruszy zęby ich w uściech ich, zęby trzonowe lwów połamie JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Boże, zetrzyj im zęby w paszczy; Panie, połam lwiątkom siekacze!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Boże, połam zęby w ich ustach; Roztrzaskaj kły lwiąt, Panie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Boże, pokrusz ich zęby w paszczach, JAHWE, połam kły tym lwiątkom!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Boże, skrusz zęby w ich ustach, JAHWE, połam szczęki lwiątkom!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Boże, pokrusz zęby w ich paszczekach, połam, Jahwe, kły tym lwiętom!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Повернутися на вечір і голодуватимуть наче собака і окружать місто.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Boże, pokrusz zęby w ich ustach; WIEKUISTY, pogruchocz szczęki lwiąt.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niech się rozplyną jak w wodach, które odpływają; niech napnie łuk dla swych strzał, gdy runą.

¹⁾ <x>230 17:12</x>